

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 8 năm 2025】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

外国人×事業所 コミュニケーションセミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接に必要な知識などを説明します。

職場でのやりとりを学び、体験することができます。

◆日時=9月17日(水) 13:30~16:20

◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本で働きたい外国人

◆定員=20人(先着順)

◆申込締切=9月10日(水)

◆参加費=無料

◆その他=通訳が必要な人は9月10日までに申し込んでください。

◆申込み=専用フォームまたは、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜休



ふれあいと創造の里「味噌づくり」

◆参加費=米1斗(15kg)で、1,300円か1,400円

※米を自分で洗って持ち込むか、持ち込んだ米を現地で洗うかの違いです。

◆持ち込む材料=米・大豆・塩

◆抽選=10月1日(水) 9:30~/大会議室

※代表者が代理人が来てください。

※抽選で作業日(2025年10月23日~2026年3月24日)を決めます。10月と11月は現地で持ち込んだ米を洗うこととなります。

◆申込=9月15日まで。代表者の住所・名前・電話番号を書いて、往復ハガキで送ってください。

※消せるボールペンは使用しないでください。

※10月1日(水) 14:00 から、抽選外の空きがあるときは、申し込むことができます。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】ふれあいと創造の里

(Fureaitosozonosato) 月曜休

☎079-568-4000 FAX : 079-560-7013



Hội thảo về giao tiếp giữa người nước ngoài và doanh nghiệp

Trong buổi hội thảo, chúng tôi sẽ hướng dẫn về quy tắc ứng xử nơi công sở, kiến thức cần thiết khi tham gia phỏng vấn, v.v. nhằm hỗ trợ người nước ngoài muốn làm việc tại Nhật Bản. Người tham gia sẽ có cơ hội học hỏi và trải nghiệm cách giao tiếp tại nơi làm việc.

◆Ngày giờ=13:30 - 16:20 ngày 17 tháng 9 (Thứ 4)

◆Địa điểm=Hội trường đa năng -Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Đối tượng=Người nước ngoài muốn làm việc tại Nhật Bản

◆Số người tối đa=Giới hạn 20 người đăng kí đầu tiên

◆Thời hạn đăng kí=đến ngày 10 tháng 9 (Thứ 4)

◆Phí tham gia=Miễn phí

◆Thông tin khác=Những người cần phiên dịch, vui lòng đăng ký trước ngày 10 tháng 9.

◆Đăng kí=theo mẫu được qui định hoặc hỏi quầy tiếp nhận

【Hỏi đáp】Hiệp hội giao lưu quốc tế Sanda

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10:00-17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

Làng giao lưu và sáng tạo (Fureai to Sozo no Sato)

“Làm tương miso”

◆Phí tham gia=1.300 yên hoặc 1.400 yên cho 15 kg gạo

* Mức phí khác nhau tùy theo việc bạn tự vo gạo sẵn rồi mang đến, hay mang gạo đến nơi và vo tại chỗ.

◆Nguyên liệu mang đến=Gạo, đậu nành, muối

◆Bốc thăm=9:30 -ngày 1 tháng 10 (Thứ 4)/Phòng họp lớn

* Người đại diện hoặc người được uỷ quyền cần đến tham dự.

* Ngày tham gia làm miso (từ ngày 23 tháng 10 năm 2025 đến ngày 24 tháng 3 năm 2026) sẽ được quyết định thông qua hình thức bốc thăm. Trong tháng 10 và tháng 11, sẽ phải mang gạo đến và vo tại chỗ.

◆Đăng kí= Hạn chót đến ngày 15 tháng 9. Vui lòng ghi rõ địa chỉ, họ tên và số điện thoại của người đại diện, rồi gửi bằng bưu thiếp hai chiều.

* Vui lòng không sử dụng bút bi có thể xoá được.

* Từ 14 giờ ngày 1 tháng 10 (Thứ 4), nếu vẫn còn chỗ trống ngoài vòng bốc thăm, thì có thể đăng ký.

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Làng giao lưu và sáng tạo (Fureai to Sozo no Sato)

Nghỉ các thứ 2 hàng tuần

☎079-568-4000 FAX : 079-560-7013

第46回三田まつり「心のかよう、ふるさと三田」

詳しくは市ホームページを確認してください。

◆日時= 8月2日(土)15:00~20:30

※天気がとても悪いときは中止

◆場所=郷の音ホール、市役所

◆内容

- ・飲食ブース ・市民総おどり ・子ども向けの祭り
- ・お昼のシャボン玉ショー=15:10~15:40に、市役所風の広場にて。
- ・ナイトバブルショー=20:00~20:30に、郷の音ホール駐車場にて。

ゆかたを着ることができます(無料)

【会場内】

◆時間=15:00~18:00

◆場所=郷の音ホール リハーサル室(女性)、1階練習室1(男性)

【問合せ】

当日まで=三田まつり実行委員会事務局

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

当日=三田まつり本部

☎079-564-5063 ※14:00~21:00



2026年度 保育所、認定こども園、小規模保育利用に関する相談会

「保育所の入所にはどんな手続きが必要？」そんな疑問や不安を入所手続きの前に聞いてみませんか。市の保育所入所担当職員に相談できます。

◆日時=9月7日(日) 10:00~16:00

※1組30分間まで。

◆会場=ウッディタウン市民センター

◆対象=2026年4月以降に入所を考えている子ども

の保護者 ※一時保育があります。

◆定員=先着44組(申込み空きがある場合は、当日に受付できます。)

◆申込=8月1日~9月4日に、専用フォームにて

※入所のしおり等の資料を当日会場で配っていますので受取のみでもかまいません。(申し込み不要)



「Lễ hội Sanda lần thứ 46 “Sanda - Quê hương nơi trái tim giao hòa”

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

◆Ngày giờ=15:00 – 20:30 ngày 2 tháng 8(Thứ 7)

* Trường hợp thời tiết quá xấu, sự kiện sẽ bị hủy.

◆Địa điểm=Hội trường Sato no Ne, Toà thị chính

◆Nội dung

- ・ Gian hàng ẩm thực
- ・ Điệu nhảy tập thể của người dân
- ・ Lễ hội dành cho trẻ em
- ・ Biểu diễn bong bóng xà phòng ban ngày=15:10 -15:40, tại Sân Kaze trước Tòa thị chính
- ・ Biểu diễn bong bóng buổi tối=20:00 - 20:30, tại bãi đậu xe Hội trường Sato no Ne

Có thể trải nghiệm mặc yukata(Miễn phí)

【Bên trong khu vực tổ chức】

◆Thời gian=15:00~18:00

◆Địa điểm=Hội trường Sato no Ne: Phòng diễn tập tổng duyệt (dành cho nữ), Phòng luyện tập số 1 tầng 1 (dành cho nam)

【Hỏi đáp】

Trước ngày diễn ra lễ hội=Văn phòng Ban Tổ chức Lễ hội Sanda

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

Ngày diễn ra lễ hội=Ban điều hành chính Lễ hội Sanda

☎079-564-5063 * 14:00~21:00

Buổi tư vấn về việc sử dụng nhà trẻ, vườn trẻ được chứng nhận, cơ sở giữ trẻ quy mô nhỏ năm 2026

“Cần những thủ tục gì để đăng ký cho con vào nhà trẻ?” Bạn có muốn nghe giải đáp những thắc mắc và lo lắng như vậy trước khi làm thủ tục nhập học không? Bạn có thể trao đổi trực tiếp với nhân viên phụ trách nhập học nhà trẻ của thành phố.

◆Ngày giờ=10:00 – 16:00 ngày 7 tháng 9(Chủ Nhật)

* Mỗi lượt tư vấn kéo dài tối đa 30 phút.

◆Địa điểm=Trung tâm cộng đồng Woody Town

◆Đối tượng=Phụ huynh có con dự định nhập học nhà trẻ từ tháng 4/2026 trở đi

* Có hỗ trợ giữ trẻ tạm thời trong lúc tư vấn.

◆Số người tối đa =44 lượt đăng ký đầu tiên (Trường hợp còn chỗ trống, có thể tiếp nhận đăng ký vào ngày tổ chức.)

◆Đăng kí= Từ ngày 1 tháng 8 đến ngày 4 tháng 9, thông qua mẫu được quy định

* Trong ngày diễn ra sự kiện, tại địa điểm tổ chức sẽ phát tài liệu hướng dẫn về nhập học, v.v. nên chỉ đến nhận tài liệu cũng được. (Không cần đăng ký)



←専用フォーム (Mẫu được quy định)



←市ホームページ (Trang web của thành phố)

【問合せ】 保育振興課(Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611

【Hỏi đáp】 Phòng Phát triển Chăm sóc Trẻ em

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611

定額減税補足給付金 (不足額給付・補足給付) を支給します

不足額給付
Trợ cấp phần thiếu hụt

Chi trả trợ cấp bổ sung liên quan đến chính sách giảm thuế theo mức cố định (Trợ cấp phần thiếu hụt -Trợ cấp bổ sung)

補足給付
Trợ cấp bổ sung

◆申請＝当てはまる人には、8月上旬に確認書を送ります。確認書に必要事項を書いて、返信用封筒で送ってください。

振込口座が書いてある人は手続きはいりません。振込口座の変更などの手続きが必要な場合は、連絡してください。

◆Đăng kí＝Chúng tôi sẽ gửi giấy xác nhận vào đầu tháng 8 cho những người thuộc diện được nhận. Vui lòng điền đầy đủ các thông tin cần thiết vào giấy xác nhận và gửi lại bằng phong bì hồi đáp.

Những người đã có ghi thông tin tài khoản ngân hàng để nhận tiền thì không cần làm thêm thủ tục. Trường hợp cần thay đổi tài khoản ngân hàng hoặc thực hiện các thủ tục khác, xin vui lòng liên hệ.

◆申請＝当てはまる人には、8月上旬に確認書を送ります。確認書に必要事項を書き、提出書類と一緒に返信用封筒で送り返してください。

◆Đăng kí＝Chúng tôi sẽ gửi giấy xác nhận vào đầu tháng 8 cho những người thuộc diện được nhận. Vui lòng điền đầy đủ các thông tin cần thiết vào giấy xác nhận và gửi lại cùng với các giấy tờ cần thiết bằng phong bì hồi đáp.


◆給付額＝「所得税の実績額 (2024年分)」と「当初調整給付時の推計所得税額 (2023年分)」との差額

◆Số tiền trợ cấp＝Chênh lệch giữa số tiền thuế thu nhập thực tế của năm 2024 và số tiền thuế thu nhập đã được ước tính tại thời điểm chi trả khoản trợ cấp điều chỉnh ban đầu dựa trên thu nhập năm 2023

◆給付額＝10,000円～40,000円

◆Số tiền trợ cấp＝10.000 yên～40.000 yên

◆期限＝10月31日必着 紙幣は、こちらをみてください。 * 詳細は、こちらをみてください。 * Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem tại đây.



【問合せ】地域福祉課 臨時特別給付金担当
 (Chiiki fukushika Rinjitokubetsukyufukintantou)
 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 市役所3号庁舎2階
 ☎0120-331-002 (平日9時～17時30分)
 FAX : 079-562-1294


多言語対応アプリ「カタログポケット」を使ってください

広報誌を10言語に翻訳したり、音声で読み上げたりすることができます。

※通信費がかかります。

詳しくは市ホームページを確認してください。

【問合せ】人権共生推進課
 (Jinkenkyoseisuishinka)
 ☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776



【Hỏi đáp】 Phòng phúc lợi khu vực Ban phụ trách trợ cấp đặc biệt tạm thời
 〒669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1 Tòa thị chính, Tòa nhà số 3, Tầng 2
 ☎0120-331-002 (Ngày thường 9:00～17:30)
 FAX : 079-562-1294

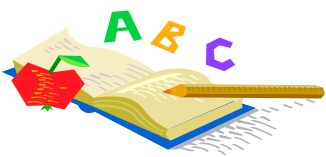
Hãy sử dụng ứng dụng hỗ trợ đa ngôn ngữ “Catalog Pocket”

Ứng dụng có thể dịch tập san thông tin cộng đồng sang 10 ngôn ngữ và đọc bằng giọng nói.

* Tốn phí truy cập internet khi sử dụng.

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】 Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền
 ☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★8月は13日（水）、23日（土）です。

◆場所＝まちづくり労働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時（昼休みを除く）火曜休

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



乳幼児健診 8月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30

★Tháng 8 sẽ là ngày 13 (thứ 4) và 23 (thứ 7)

Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh

(Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】 Plaza Giao lưu quốc tế

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần



Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 8

・Để tránh tình trạng tập trung đông và hỗn loạn, chúng tôi thực hiện chế độ lấy hẹn, chia rõ thời gian khám và thời gian làm thủ tục lễ tân. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.

・Chúng tôi sẽ gửi thông báo riêng đến từng người thuộc đối tượng khám.

・Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.

・Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	8/27 (水 Thứ 4)	2025年4月生まれ Trẻ sinh tháng 4 năm 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (Trẻ từ 9-10 tháng tuổi)	8/5 (火 Thứ 3)	2024年10月生まれ Trẻ sinh tháng 10 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	8/7 (木 Thứ 5) 8/26 (火 Thứ 3)	2024年1月生まれ Trẻ sinh tháng 1 năm 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	8/6, 20 (水 Thứ 4)	2022年6月生まれ Trẻ sinh tháng 6 năm 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vì lí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	



【問合せ】子ども政策課（三田市保健センター）
(Kodomoseisakuka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Hỏi đáp】Ban chính sách trẻ em
(Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda)
(Địa chỉ: 675 Kawayoke)
☎ 079-559-5701 FAX: 079-559-5705



Có thể sẽ bị hoãn hoặc bị hủy vì lí do dịch bệnh hoặc thiên tai. Xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố hoặc liên hệ đơn vị phụ trách liên quan.